

Tamara

Tamara se još rodila nije,
još ne zna za Joneska, za Beketa,
ali tu su svi Durmitori koje će jednom obići, sve
 Venecije,
svi Napulji, sve Ljubljane svijeta.

Tu su svi Mont Everesti na koje će se popeti,
kao što se danas penje Hilari.
Sve pjesme koje pišem, svi moji nenapisani soneti
najavljuju njen dolazak. Ormari

već čekaju na njene džempere i bluze.
Ona mora nositi haljine boje avgustovskog neba u
 suton dok krvari.
Nešto svijetlo, kao ovaj prolog o njoj. Nešto što su
 nosile muze
u doba Ljermontova, dok je pisao o Demonu i Tamari.

Tamara se još rodila nije.
Još ne zna za Dostojevskog, za Flobera.
Njoj niko ne može da zakaže sastanak u ovu noć dok
 kiša lije
uporno kao kod Prevera.

Ali tu su svi pločnici koji će je divnu kao jamb
sretati u januarima bijelim od snova, od želja, od snijega.
O njenom dolasku evo već je napisan i ditiramb.

Tamara

Tamara non è ancora nata,
non sa ancora niente di Ionesco, di Beckett,
ma qui ci sono tutte le Durmitor che un giorno visiterà,
tutte le Venezie, tutte le Napoli, tutte le Lubiane del
mondo.

Qui ci sono tutti i monti Everest dove si arrampicherà,
come oggi ci sale Hillary.
Tutte le poesie che scrivo, tutti i miei non scritti sonetti
annunciano il suo arrivo. Gli armadi

già attendono i suoi maglioni e le bluse.
Dovrà portare vesti del colore del cielo d'agosto quando
sembra sanguinare nel crepuscolo.
Qualcosa di chiaro, come questo prologo su di lei.
Qualcosa
che indossavano le muse
all'epoca di Ljermontov, quando scriveva del Demone
e di Tamara.

Tamara non è ancora nata.
Non sa ancora niente di Dostoevskij, di Flaubert.
Nessuno può darle un appuntamento in questa notte
mentre
scroscia la pioggia
ostinatamente come in Prévert.

Ma qui ci sono tutti i selciati che splendida come un
giambo
la incontreranno nei gennai bianchi di sogni, di desideri,
di neve.
Sul suo arrivo ecco già è scritto anche un ditirambo.

Sve buduće Tamare, uzmite ga.
Na poklon večeras dajem vam svu dosadašnju istoriju,
sve patnje ljudske od Adama i Eve.
Ne bude li vaš život ljepši od naših sviju
ne optužujte zvijezde već očeve.

1959.

Voi tutte future Tamare, prendetelo.
In dono vi offro stasera tutta la storia fino ad oggi,
tutte le sofferenze umane da Adamo ed Eva.
Se la vostra vita non sarà migliore di tutte le nostre
non accusate le stelle ma i padri.

1959.